

Ecole Française d'Extrême-Orient

Conservation du Groupe d'Angkor

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES PENDANT LE MOIS

DE JUIN 1933.

TRAVAUX DE PHOTOGRAPHIE ET DE LEVES DE PLANS.

Le Photographe s'est occupé des prises de vues sur les divers chantiers des deux Conservations. Le dessinateur m'a aidé dans les différents dessins joints au rapport. En outre, il a mis au point le relevé des différents vestiges et canaux trouvés au Nord et au Nord-Ouest du Bàrày Oriental.

TRAVAUX DE DEGAGEMENT.

PRE-RUP

Avant de continuer les travaux de dégagement, dans une autre partie du monument, je crois qu'il est préférable de remettre en place les divers blocs de grès ou latérite éboulés, trouvés au cours des fouilles, au pied de leur ancienne place. Dès la fin des fouilles, ce n'est qu'un travail facile qui ne peut que devenir délicat après plusieurs mois ou d'années d'attente, surtout si tous les blocs exhumés ont été rangés pour dégager le chantier. C'est pour cette raison que, ce mois-ci, j'ai remis à leur ancienne place tous les éléments en grès ou en latérite dont j'ai pu retrouver la place initiale, depuis les gopura sud (B'' et G³) des première et deuxième enceintes, à l'intérieur de cette dernière, jusqu'à la tour (H). (I.K. figure 67 p. 213).-

Voici la liste des travaux qui ont été effectués:

Gopura Sud (B'') de la première enceinte.

Socle d'échiffre Ouest du perron Sud: éboulé en partie; complètement reconstitué.

Eléments décoratifs de la porte d'entrée Sud. (colonnette Ouest: retrouvée en 4 fragments et remise en place.
(colonnette Est: retrouvée en 2 fragments. La partie inférieure, retrouvée inclinée, a été redressée avant la pose du bloc supérieur.
(Le linteau décoratif est à pied d'oeuvre.

Fausses fenêtres à balustres (façade Sud) (fenêtre Ouest: partie Est du cadre et cinq balustres retrouvés, ont été remis en place.
" Est: même travail pour les balustres.

Gopura Sud (G') de la deuxième enceinte.

(Les deux murs en grès, latéraux, ont été redressés; les blocs éboulés ont été remis en place.

Façade Nord

(La colonnette Ouest de l'entrée a été redressée; l'autre, retrouvée en 5 fragments a été reconstituée.

(Le linteau décoratif est à pied d'oeuvre.

(Voir photographie 2850 du Rapport Avril 1933, avant travaux et photographie 2886, de ce rapport, après travaux).

Porche Est

(Les deux piliers Sud-Ouest et Nord-Ouest, trouvés en place, inclinés, ont été redressés ainsi

Façade Sud

(Les piédroits, quelques fragments des deux colonnettes ainsi que le linteau décoratif de la porte d'entrée furent retrouvés, mais les blocs de grès, éboulés, ayant appartenu aux murs latéraux, n'ayant pu l'être, toute cette façade a été laissée comme l'ont trouvé les travaux de dégagement.

Corpus Central

(Les balustres de la troisième ont été remis en place.

Salle longue parallèle au mur Sud, à l'Est des Gopura des première et deuxième enceintes (voir photographie 2822 du rapport Février 1933, avant travaux, et photographie 2887, de ce rapport. Ne sachant la provenance exacte de ces blocs ils vont être rangés à l'endroit où ils furent détachés).

Porche Ouest

(Les quatre piliers, retrouvés éboulés, ont été remis ~~en place~~ à leur ancienne place ainsi que les piédroits de la porte d'entrée; ces derniers sont cassés en deux morceaux.

Porche Est

(Le pilier Nord-Ouest, trouvé incliné, en place, a été redressé.

" " Sud-Ouest, retrouvé en 2 fragments a été reconstitué.

(Les bases des deux autres piliers, trouvées en place, inclinées, ont été redressées.

Corps Central { Mur latéral Sud - Les blocs de latérite moulurés, formant soubassement de la salle, ont été remis en place ainsi que les balustres appartenant aux 5 fenêtres.
 { Mur latéral Nord - Le même travail a été exécuté au soubassement de la salle.

Salle longue parallèle au mur sud, à l'Ouest de la tour (H).

(Voir photographies 2784 et 2822 des rapports Décembre 1932 et Février 1933, avant les travaux et photographie 2887, de ce mois-ci, après travaux).-

Porche Ouest { Le pilier Nord-Est, trouvé en place, incliné, a été redressé.
 { Le pilier Sud-Est, retrouvé en 5 morceaux, dont un était en place, a été reconstitué.
 { Les deux autres piliers, cassés en de nombreux fragments n'ont pu être remis en place.
 { Les piédroits Nord de la porte, retrouvé, a été remis à sa place initiale.

Porche Est { Les deux piliers Sud-Ouest et Nord-Ouest, trouvés en place, inclinés, ont été redressés ainsi que la base des deux autres.
 { Les piédroits de la porte, retrouvés, ont été remis à leur place initiale.

Corps Central { Les deux fenêtres à balustres, du mur latéral Sud, trouvées en place, inclinées, ont été redressées; les balustres de la troisième ont été remis en place.

(De nombreux blocs de latérite, exhumés des fouilles, gisent entre ces deux salles longues et le mur Sud de la première enceinte. Ne sachant la provenance exacte de ces blocs ils vont être rangés à l'endroit où ils furent déterrés).

Au pied du porche Ouest de la salle longue, située à l'Ouest de la tour (H), un fragment de pierre plate, à dépôt sacré, provenant d'un sommet de voûte, a été trouvé. Ce bloc possède deux caractères inscrits dont deux exemplaires de l'estampage sont joints au rapport.

TRAVAUX DE RECHERCHES

-:-:-:-:-

Chenal inédit longeant la digue nord du Bârây Oriental, depuis l'angle Nord-Est de ce bassin jusqu'à la rivière de Siemréap.

A l'endroit où la rivière de Siemréap est déviée brusquement de son cours, au nord du Bârây Oriental, je n'ai relevé aucune dépression sur la rive Sud de cette rivière, indiquant l'amorce de son ancien cours à travers le Bârây. Par contre, j'ai noté l'existence d'un chenal longeant la digue nord désignée ci-dessus, depuis l'angle Nord-Est du Bârây jusqu'à ^{ce} cours d'eau.

Ce chenal, situé généralement à 150 mètres, environ, de la levée de terre Nord du Bârây, est encaissé entre deux petites diguettes, peu visibles par endroits, surtout vers la piste actuelle de Bantéai Srei où se trouverait, il me semble, un point haut. Vers ses extrémités, le lit du canal se creuse et les eaux semblent suivre deux directions, l'une vers la rivière, l'autre vers l'Est. (Voir croquis n° I).

A 500 mètres, environ, de la piste de Bantéai Srei, vers l'Ouest, les traces du canal se perdent. On les retrouve ensuite tout près de la digue du Bârây. Vers cet endroit, son lit se partage en deux bras au milieu desquels il existe un petit îlot, complètement envahi par la brousse, où je n'ai pu rien remarquer. A partir de ce point, le chenal se rétrécit de plus en plus, aboutit à la rivière de Siemréap en s'éloignant de la digue nord du Bârây, par un boyau, profond et sinueux, suivant croquis.-

l'Est?
A l'Ouest de la piste, le chenal suit son cours régulier et disparaît près de la digue prolongeant la levée de terre Est du Bârây. Vers cet endroit je ne trouve qu'une

mince coupure dans la digue mais la dépression reprend de l'autre côté et les eaux vont se jeter dans l'O-Tôr, au Nord du Spéan Tôr.

_____ D'après ce que j'ai pu noter, la coupure faite dans la digue prolongeant la levée de terre Est du Bârây et le boyau par lequel s'écoulaient les eaux dans la rivière ne me semblent pas être des travaux exécutés à l'époque de la construction du chenal. J'ai l'impression que la coupure a été réduite après coup pour permettre de passer facilement sur la levée de terre. D'autre part, la façon dont aboutit le chenal, dans la rivière, n'est pas normale, son lit a dû être bouché et devait, auparavant, aboutir directement dans le Stung, sans remonter, vers le Nord, par un simple boyau.

En tous cas, une chose certaine, c'est que le Bârây Oriental est entouré et protégé contre les eaux. Celles-ci sont canalisées au Nord, par le chenal découvert ce mois-ci et par la rivière de Siemréap; à l'Ouest, par cette même rivière; à l'Est, par l'O-Tôr, canal construit par les Khmèrs, venant du Phnom Bôk et longeant, lui aussi, la digue Est du Bârây. Il n'y aurait donc eu que la partie Sud de cette immense pièce d'eau qui n'aurait pas été défendue contre les eaux. Mais, on sait que la dénivellation générale du terrain, dans les environs d'Angkor, accuse une pente du Nord au Sud et que toutes les eaux se dirigent vers les grands lacs. Donc il n'y avait aucune raison d'exécuter un canal recueillant les eaux au Sud du Bârây: coïncidence étrange qui pourrait très bien faire admettre que le Bârây Oriental était un ancien bassin sacré qui ne recevait que les eaux de pluies à moins qu'il ne fût, autrefois, alimenté par une nappe d'eau souterraine ou source actuellement tarées.

Au cours de ces recherches, j'ai rencontré une levée de terre qui aboutit à la digue Nord du Bârây. Orientée Nord-

Sud, elle se dirige vers le Pràsàt Kançan Crou: vestiges Khmèrs que j'ai signalé l'année dernière. A sa rencontre avec le chenal, cette levée est coupée.

GHAUSSEES ET CANAUX KHMERS INEDITS, AU NORD

D'ANGKOR-THOM

(Voir pour l'ensemble des recherches le croquis (2)
annexé au Rapport)

Les levées de terre, formant rives intérieures et extérieures des douves Ouest d'Angkor Thom, se prolongent vers le Nord et forment une dépression identique à ce fossé-bassin. Celle (A F) prolongeant la rive extérieure traverse le Stung Puok, bifurque en (A) et prend une direction perpendiculaire à 100 mètres, environ, au Nord de sa rencontre avec le Stung. L'autre levée (G B) prolongeant la rive intérieure des douves, s'interrompt au cours d'eau désigné ci-dessus, en (B), et prend, elle aussi, une direction perpendiculaire à la première et aboutit en (C) à l'angle Nord-Ouest de la digue entourant Prah Khan.

Des points (D) et (E), à 800 mètres environ de (A), deux nouvelles levées de terre partent vers le Nord. Je ne les ai suivies que sur une cinquantaine de mètres; après, je ne sais où elles se dirigent. J'ai l'impression que toutes ces levées de terre, parallèles entre elles, soit orientées Nord-Sud, soit orientées Est-Ouest, ne sont que de simples rives entre lesquelles existait une dépression, peu visible vers le Nord mais s'accroissant nettement vers Angkor-Thom. Ne serais-ce pas un autre canal dérivatif, exécuté par les Khmèrs, pour alimenter les douves de la ville royale? Dans ce cas, je ne

vois pas pourquoi auraient existé les barrages de terre (D H) et (F G)? à moins qu'ils aient été exécutés après coup, à l'époque où fût coupée la digue A F, à l'angle nord-Ouest d'Angkor-Thom, pour écouler les eaux provenant de ce canal ?

A part ces importantes levées de terre j'ai noté plusieurs travaux Khmèrs non moins intéressants, en autre:

- (a) Une levée de terre, partant de Krol Roméas et aboutissant à la levée de terre (G B).
- (b) Une levée de terre, située dans l'axe du Pràsàt Prei Pràsàt et passant au nord du Pràsàt Tonlé Snguot. Cette digue n'existe qu'à l'Ouest de la levée de terre (G B). De l'autre côté, entre les ruines et la digue A F, je n'ai rien remarqué. Sur cette dernière levée de terre, dans l'axe E.O. du Pràsàt, j'ai rencontré un buste de Buddha.

Visité pendant mes recherches le Pràsàt Prei Pràsàt que j'ai fait débroussailler, j'ai noté que les fossés-bassins étaient bordés de gradins en latérite.-

- (c) La levée de terre (G B), entre le point (B) et la digue aboutissant au Krol Roméas, est double. Je n'en vois pas la raison.
- (d) La levée de terre H E est coupée par le Stung Puok et se poursuit vers le Sud. Elle aboutit, paraît-il, à la digue de Krol Roméas. Une autre levée de terre parallèle (digue I J) rejoint la digue (B C) à celle située dans l'axe du Pràsàt Prei Pràsàt. Je l'ai aperçu mais je ne l'ai pas suivi ainsi que le prolongement du tronçon (H E), vers le Sud.
- (e) J'ai noté que le tracé du Stung Puok, sur la carte du Groupe d'Angkor est faux. Il longe la levée de terre (B C) ^{dans} entre la dépression comprise entre les rives (A D) et (B E).
- (f) La levée de terre A D se poursuit vers l'Ouest tandis que je n'ai relevé aucune trace de la digue (B C) à l'Ouest du canal.

Enfin, en (B) sur les bords du Stung, à l'Ouest de la levée de terre, j'ai rencontré quelques blocs de latérite, fragments de poteries et de tuiles. Emplacement d'un édifice en construction légère, sans doute ?

En résumé, au Nord, comme tout autour d'Angkor-Thom, il y a un véritable réseau de canalisations et de levées de terre que je ne peux arriver à connaître entièrement étant donné le peu de temps que j'ai de disponible. Ce n'est que après de nombreuses recherches qu'on arrivera à dresser un plan de tous ces vestiges. Encore sera-t-il très approximatif car il faudrait toute une équipe de géomètres pour mettre au point cette question. En tous cas, je crois qu'il est prématuré, actuellement, d'essayer d'établir le réseau hydraulique de la première ville d'Angkor, même de la seconde, voir même la troisième, avant de posséder à fond les alentours de la ville royale.

TERRASSE INEDITE A BANTEAY SREI

Au Sud-Est de cet ensemble il existe une petite terrasse en briques bordée, sur le côté sud et sur une partie du côté Est, de blocs de grès rouge, sculptés, de réemploi, provenant, sans aucun doute, de Bantéay Srei. (Voir photographie 2883).

Cette petite terrasse, située à une vingtaine de mètres du mur Sud du monument, mesure environ 5m50 de longueur, deux mètres de largeur et 0m40 de haut. Tout autour d'elle on y a trouvé: une partie de volute appartenant à un fronton, un fragment de pilastre ciselé et divers cadres et fragments de balustres de fenêtre. Le bord de la terrasse est formé par:

2 fragments de chambranle de porte, un fragment de pilier, un fragment de colonnette décorative, un pilastre avec chapiteau, 4 fragments de fronton et un chapiteau de pilastre.

J'ai noté que, Sa Majesté le Roi du Cambodge devant venir en tournée, au début du mois prochain, la piste desservant Bantéay Srei a été aménagée. Il est à souhaiter que cette haute personnalité vienne tous les ans pour que les pistes soient praticables.

CONCLUSIONS. - J'ai pu constater que la situation au regard du budget de la région de Bantéay Srei, d'après le bilan de 1951, n'a pas permis de réaliser les travaux prévus pour l'année 1951 (voir photographies n° 12 et 13 de ce rapport). Les travaux de la région de Bantéay Srei ont été exécutés en totalité et le surplus a été affecté à la réalisation des travaux relatifs à la visite des autres régions. Les modifications apportées au budget de la région de Bantéay Srei ont permis de supprimer les dépenses prévues au budget qui concernaient des imprimés. D'autre part, la situation de la région de Bantéay Srei, sans aucune dépense, est l'avantage d'être laissée intacte, sans aucune dépense. Je ne suis pas en mesure de donner des indications sur les travaux effectués en 1951.

Les bornes de signalisation ont été également exécutées dans la région de Bantéay Srei. Les bornes de signalisation ont été exécutées dans la région de Bantéay Srei. Les bornes de signalisation ont été exécutées dans la région de Bantéay Srei.

ANNEXES

A titre de renseignement je joins la liste des bornes de signalisation effectuées dans la région de Bantéay Srei au cours du mois dernier.

Sieur, Le 14/12/51
Le Directeur

TRAVAUX DIVERS

-:-:-:-:-

MODIFICATIONS APPORTEES AU DEPOT D'ANKOR-THOM

DEPOTS DES POTERIES ET DES SCULPTURES.- L'aménagement de ces deux dépôts a été fait. Il serait bon de refaire un inventaire pour chacun d'eux, comme je l'ai fait pour le dépôt des bronzes, tout en ayant soin de conserver l'ancien numéro de l'Inventaire Général.

SIGNALISATION DES MONUMENTS.- J'ai fait exécuter des bornes de signalisation au Bayon, au Baphuon et au dépôt, suivant la photographie 289I. J'ai modifié le projet que j'avais proposé en Mars 1933 (voir photographie 2833 de ce rapport) en exécutant le socle en latérite et le surélevant afin d'y apposer les divers avis relatifs à la visite des ruines. Cette modification permet de supprimer les affreux poteaux en bois qui soutenaient ces imprimés. D'autre part, la latérite et le séma ont l'avantage d'être laissés intacts, sans aucune peinture, ce qui n'aurait pas eu lieu pour les socles en béton que je proposais au début.

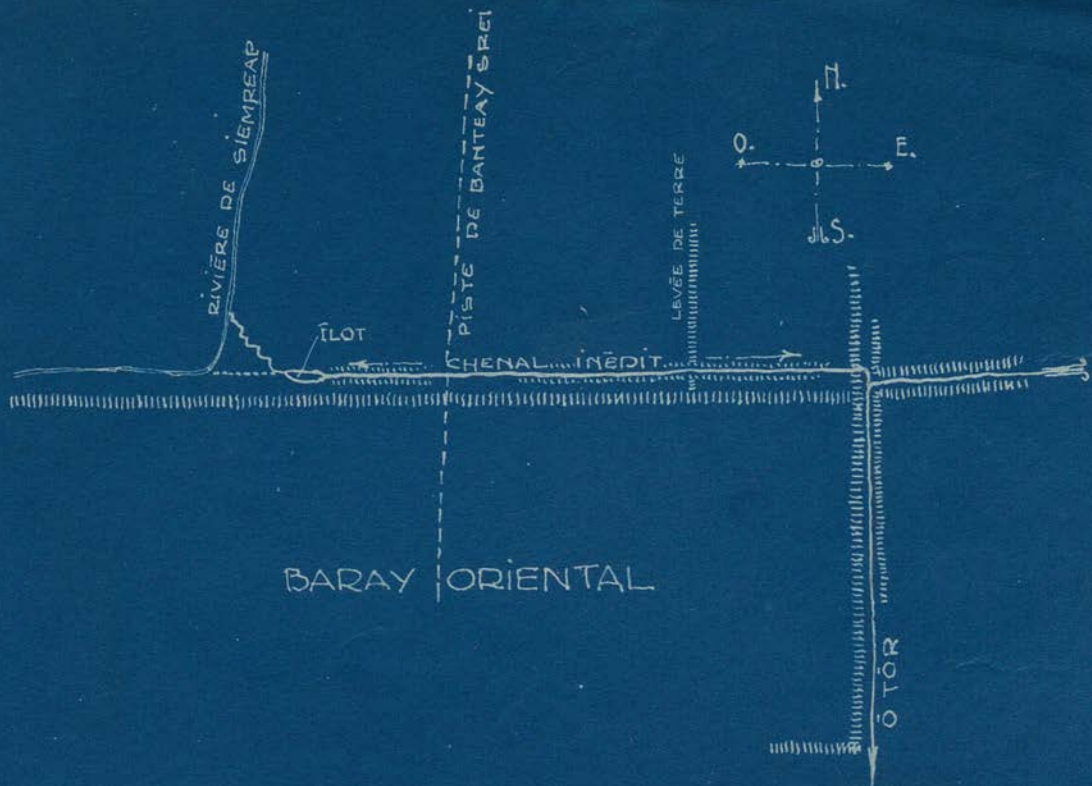
Des bornes de signalisation ont été également exécutées aux terrasses Royale, du Roi Lépreux et des Eléphants. Pour ces bornes, les avis ont été supprimés et les sémas reposent simplement sur un socle en latérite de 0m50 de hauteur.

PARC D'ANGKOR

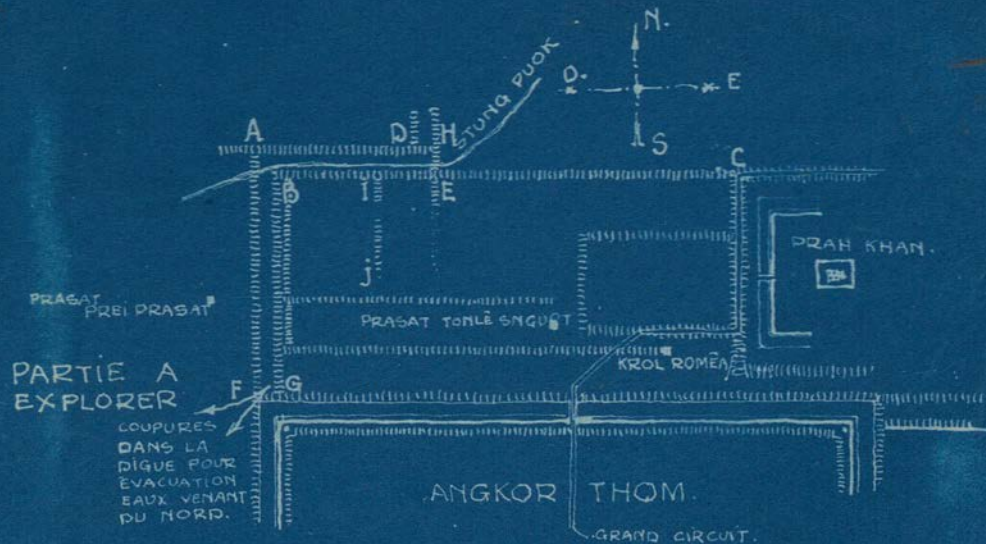
A titre de renseignement je joins la photographie 2885 montrant l'arbre du Néak-Péan après un coup de vent, survenu le mois dernier.-

Siemréap, le 17 Juillet 1933
Le Conservateur d'Angkor





CROQUIS N°1 RAPPORT C.A. JUIN 1933.



RAPPORT CA. JUIN 1933 (CROQUIS N° 2)